

Giulio Sanseverino

Poetiche della ritraduzione

Le voci italiane di Camus



Prezzo: € 19.00

Pagine: 246

Formato: 11x19 cm, broccura

Collana: Strumenti nuova serie - 14 (Pratiche)

Uscita: 25 novembre 2025

Genere: saggio sulla traduzione delle due versioni della *Peste* di Camus

Parole chiave: traduzione, Camus, Beniamino Dal Fabbro, Yasmina Melaouah

ISBN: 9791281716704



Titoli collegati

a cura di Antonio Bibbò e Francesca Lorandini

Una conversazione infinita

Euro 19,00

ISBN: 9788870009774

Quali metamorfosi vive la voce di un autore nell'alchimia delle sue traduzioni? E quali tracce imprime il gesto traduttivo nel dialogo fra pratiche linguistiche e orizzonti estetici che segnano epoche diverse? Questo volume prende in esame le due versioni italiane de *La Peste* di Albert Camus – la storica di Beniamino Dal Fabbro (1948) e la più recente di Yasmina Melaouah (2017) – per indagare la natura polifonica del tradurre.

Lungo un percorso traduttologico che esplora le tensioni fra immaginario letterario e storia editoriale, *Poetiche della ritraduzione* si sofferma sulle strategie stilistiche e le isotopie narrative del romanzo, mostrando come ogni opzione rifletta una specifica postura discorsiva che ridisegna il timbro di Camus all'interno del canone letterario italiano. Perché tradurre significa dare voce, ritradurre vuol dire ascoltare di nuovo.

GIULIO SANSEVERINO insegna letteratura francese presso l'Università di Trento.

Le sue ricerche, sviluppate fra Italia e Francia, si concentrano sulla traduzione letteraria, ambito in cui unisce riflessione critica ed esperienza diretta di traduttore. Per Sellerio ha tradotto *Il feudo* di David Lopez (2019) e *Proust, romanzo familiare* di Laure Murat (2025); di prossima pubblicazione la sua versione di *Valanga* di Raphaël Haroche.



Stem
Mucchi
Editore

già Soliani dal 1646

Editore: Stem Mucchi Editore
41122 - Modena, via Jugoslavia, 14
tel.: +39 059.37.40.94
info@mucchieditore.it
www.mucchieditore.it

